Shabbat Parshat Vayechi 5781

*HaMalach HaGoel: Who is the Angel that blesses our children?*

Rabbi Sammy Bergman- sbergman@torontotorah.com

1. **Shulchan Aruch, Laws of Lulav 669 (Sefaria Translation)**

ועוד נהגו להקיף עם ספרי התורה הבימה שבבית הכנסת, כמו שמקיפים עם הלולב, והכל משום שמחה. ונהגו עוד להרבות הקרואים לספר תורה, וקורים פרשה אחת הרבה פעמים ואין איסור בדבר (מנהגים ורי"ב סימן פ"ד). **עוד נהגו לקרות כל הנערים לספר תורה, וקורים להם פרשת המלאך הגואל וגו'**

It is customary in these countries to take all of the Torahs out of the Ark on Simchat Torah at night and in the morning and to sing songs and praises. Every place should follow its customs. It is also the custom to circle the synagogue's Bimah with the Torah scrolls just like we circle with the lulav. This is all done out of joy. It is also the custom to have many readers from the Torah. We read the same section many times, and this is not forbidden (Minhagim, Rivas"h 84**). It is also the custom to call up all of the children to the Torah and to read "the angel who has redeemed me..." [**[**Genesis 48:6**](/Genesis.48.6)**].**

1. **Rabbi Chaim Benveniste (17th century Turkey), Orach Chaim 239**

ראוי לומר פסוק המלאך הגואל אותי מכל רע,

[Before going to sleep], it is appropriate to recite the verse: “The angel who redeems from all evil”

1. **Bereishit 48:15-16**

וַיְבָ֥רֶךְ אֶת־יוֹסֵ֖ף וַיֹּאמַ֑ר הָֽאֱלֹקִ֡ים אֲשֶׁר֩ הִתְהַלְּכ֨וּ אֲבֹתַ֤י לְפָנָיו֙ אַבְרָהָ֣ם וְיִצְחָ֔ק הָֽאֱלֹקִים֙ הָרֹעֶ֣ה אֹתִ֔י מֵעוֹדִ֖י עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ הַמַּלְאָךְ֩ הַגֹּאֵ֨ל אֹתִ֜י מִכָּל־רָ֗ע יְבָרֵךְ֮ אֶת־הַנְּעָרִים֒ וְיִקָּרֵ֤א בָהֶם֙ שְׁמִ֔י וְשֵׁ֥ם אֲבֹתַ֖י אַבְרָהָ֣ם וְיִצְחָ֑ק וְיִדְגּ֥וּ לָרֹ֖ב בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃

He blessed Yoseif and said, Elokim before whom my fathers walked, Avraham, and Yitzchok, Elokim who was my shepherd from my inception until this day— The Angel who redeemed me from all evil, should bless the lads, and let my name be called on them, together with the name of my fathers, Avraham and Yitzchok. May they be like fish, multiplying within the land.

# **Who is the Angel?**

1. **Seforno on Bereishit 48:16**

האלקים אשר התהלכו אבותי לפניו. אתה אלקים אשר אתה הוא שהתהלכו אבותי לפני' עשה בזכותם:

האלקים הרועה אותי. אתה שעשית עמדי חסד: (טז) המלאך הגואל אותי מכל רע יברך. צוה שהמלאך הגואל אותי יברך את הנערים אם אינם ראוים לברכתך בלתי אמצעי:

You, O G-d, whom my fathers walked in front of- act in their merit. You who did kindness unto Me…**Command** the angel who redeems me to bless the children if they aren’t worthy of blessing without an intermediary…

1. **Rabbi Yomtov Asevilli (14th century Spain), Ritva on the Haggadah**

והשליח הוא הידוע המלאך הגואל זה מטטרו"ן…והוא שר של ישראל השומר אותם…

This messenger refers to the redeeming Angel named Matatron, he is the minister of Israel who guards them

1. **Ramban on Shemot Chapter 3**

ועל דרך האמת, המלאך הזה הוא המלאך הגואל… הוא שאמר ליעקב אנכי הקל בית אל (בראשית לא יג), ובו נאמר ויקרא אליו אלקים, **אבל יקרא במדה ההיא מלאך בהנהגת העולם**

On a mystical level, this angel is the Redeeming Angel, (it is a reference to G-d Himself), He is referred to as an Angel in terms of the attribute with which he directs the world.

1. **R’ Chaim ibn Attar (18th century Israel), Shemot ibid.**

(טז) המלאך הגואל וגו'. פירוש מאמר ה' אשר יצו ה' את ידידיו אליו יקרא שם מלאך כי קול ה' חוצב להבות אש. והוא כוונתו באומרו המלאך וגו' פירוש שיהיה מימרא דה' בסעדם ויברך אותם:

This refers to the word of G-d, in that Hashem commands regarding those who are precious to Him, for the voice of Hashem carves out torches of fire. This is the intention when he says “Angel” meaning that the world of Hashem should be by their side and help them.

1. **Rabbi Yitzchak Araamah (15th century Spain) Akeidat Yitchak 32:1 (Elyiyahu Munk translation)**

למה שהמבורך באלקים אמנם יתברך בג' עניינים ראשונים לכל הברכות. הגדול שבכלן הישרה ההולכת למול ההצלחה האלקית הדבקה בנפש. והשנית המצלחת בעניינים הזמנים הצריכים לפי דרכו כדי שלא יטרד משלמותו לבקשתם והשלישי ההצלה וההגנה מכל הפגעים והמקרים המתרגשים מחוץ. וכאשר נשלמו ג' אלה לא ימצא עמו חסרון דבר. והנה על הראשון אמר האלקים אשר התהלכו אבותי לפניו. ועל הב' אמר האלקים הרועה אותי מעודי וכו'. ועל הג' אמר המלאך הגואל אותי מכל רע. ובאומרו יברך את הנערים יכוין את כל אחד מהתוארים האלו איש איש לפי עניינו:

Being blessed in the name of G-d is a three-stage process: 1) The wish for successful spiritual development. 2) The wish for the material blessings which enable one to devote oneself to one's spiritual progress. 3) Protection against negative influences that stand in the way of one's achieving one's spiritual objectives. Concerning the first portion of the blessing, Jacob said, "The G-d before whom my fathers have walked." Concerning the second portion of the blessing, he said, "The G-d who has been my shepherd." Concerning the third portion of the blessing, he said, "The angel who has acted as my redeemer etc."

# **May They Be Called By My Name**

1. **Rabbi Yosef Bekor Shor (11th century France) on Bereishit 48:16**

טז) ויקרא בהם שמי: כלומר: יהא ניכר בהם שהם מזרעי ומזרע אבותי, כי הקדוש ברוך הוא בירך זרעינו, וכשיהיו פרים ורבים ומבורכים, יהיו העולם אומרים: אלו ודאי בני אברהם יצחק ויעקב אשר ברכם הצור, כמו שנאמר "כל רואיהם יכירום כי הם זרע ברך ה"

May my name be proclaimed upon them- meaning it should be clear about them that they are my descendants and the offspring of my fathers. For Hashem has blessed our children, and when they multiply and are blessed may the world say: These are certainly the children of Avraham, Yitzchak, and Yaakov whom G-d has blessed. As it says (Isaiah 61:9): All who see them recognize about them that they are the blessed offspring of G-d.

1. **Or Chaim ibid.**

ויקרא בהם שמי וגו'. פירוש שיהיו בהדרגת שלשה אבות וכשם שאין אדם בעולם יכול לנתק או לקלקל באחד מג' אבות ואין צריך לומר בכולן יחד כמו כן הם:

They should be on the level of the three fathers. Just as there is no person who can detach or destroy one of the three fathers, certainly not when their together- so they should be

1. **Seforno ibid.**

ולכן התפלל עליהם שיהיו מוכנים ונעזרים לעבודת הקל יתברך באופן שיהיו ראוים להתיחס לאברהם וליצחק על דרך יחד לבבי ליראה את שמך (תהלים פו, יא):

Therefore, he prayed that they should be prepared and supported to do the work of G-d, so they are worthy of being traced to Avraham, Yitzchak and Yaakov, in the sense of: dedicate my heard to fear Your name (Tehillim 86:11)

1. **Bereishit 48:1:11 (Metsudah Translation)**

[א](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%90) וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף: "הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה", וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ, אֶת מְנַשֶּׁה וְאֶת אֶפְרָיִם. [ב](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%91%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%91) וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר: "הִנֵּה בִּנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ", וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל הַמִּטָּה. [ג](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%92%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%92) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יוֹסֵף: "קֵל שַׁקּי נִרְאָה אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיְבָרֶךְ אֹתִי. [ד](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%93%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%93) וַיֹּאמֶר אֵלַי: 'הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים, וְנָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ, אֲחֻזַּת עוֹלָם. [ה](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%94%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%94) וְעַתָּה שְׁנֵי בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה - לִי הֵם, אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה, כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִי. [ו](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%95%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%95) וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ, עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְּנַחֲלָתָם. [ז](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%96%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%96) וַאֲנִי בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ, בְּעוֹד כִּבְרַת אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה, וָאֶקְבְּרֶהָ שָּׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת, הִוא בֵּית לָחֶם". [ח](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%97%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%97) וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יוֹסֵף, וַיֹּאמֶר: "מִי אֵלֶּה". [ט](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%98%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%98) וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אָבִיו: "בָּנַי הֵם אֲשֶׁר נָתַן לִי אֱלֹקִים בָּזֶה", וַיֹּאמַר: "קָחֶם נָא אֵלַי וַאֲבָרֲכֵם". [י](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%99%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%99) וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת, וַיַּגֵּשׁ אֹתָם אֵלָיו, וַיִּשַּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם. [יא](https://he.wikisource.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA_%D7%9E%D7%97_%D7%99%D7%90%22%20%5Co%20%22%D7%91%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%99%D7%AA%20%D7%9E%D7%97%20%D7%99%D7%90) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹסֵף: "רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי, וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אלקים גַּם אֶת זַרְעֶךָ".

After these events, someone said to Yoseif, Behold your father is ill. He took his two sons with him, Menasheh and Ephraim. It was told to Yaakov, saying, Behold, your son, Yoseif, has come to you. Yisrael gathered his strength and sat up in bed. Yaakov said to Yoseif, Almighty Shakkai appeared to me in Luz, in the land of Canaan, and He blessed me. He said to me, Behold, I will make you fruitful and numerous, and I will make you into an assembly of nations. I will give this land to your descendants after you for an everlasting possession. And now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you to Egypt, are mine. Ephraim and Menasheh, like Reuvein and Shimon, shall be mine. But your progeny that will be born after them shall be yours. They shall be called by their brother’s name with regard to their inheritance. And I, when I came from Padan, Rochel died unto me in the land of Canaan, on the road, when there was yet a stretch of land, before coming to Ephros. I buried her there on the road to Ephros, which is Beis Lechem. Yisrael saw Yoseif’s sons, and he said, Who are these? Yoseif said to his father, These are my sons, whom Elohim has given me in this [place]. He [Yaakov] said, Please Take them to me, and I will bless them. Yisrael’s eyes were heavy with age, and he could not see. He [Yoseif] brought them near to him, and he kissed them and hugged them. Yisrael said to Yoseif, I have never thought to see your face, and behold Elohim has even allowed me to see your offspring.